

CURRICULUM VITAE PAOLA TINTI

Name: Paola Tinti

Sex: Female

Nationality: Italian

Address: 39 Carisbrooke Road, Newport, Isle of Wight, PO30 1BU, United Kingdom

Mobile: +44 7805066743

Email: ptinti@hotmail.com

Skype id: paolatinti

SUMMARY:

- Extensive experience in multilingual publishing
- Freelance translator (English ↔ Italian).
- Accurate, numerate and efficient.
- Strong academic background.
- Experienced qualified teacher of English as foreign language (University of Cambridge CELTA).
- Experienced teacher of Italian as a foreign language.

I am a native Italian translator based in England since 1991, with a language-related graduate degree from the University of Oxford/Balliol College (DPhil in Oriental Studies in modern and ancient Indian languages, including Bengali, Pali and Sanskrit), an undergraduate degree in Political Science from The University of Milan involving translation work (from English and Pali into Italian) and an Italian High School Diploma in Classics (Ancient Greek and Latin). I currently work-full time as a freelance translator (English ↔ Italian) with some ten years experience.

QUALIFICATIONS

Academic

- DPhil in Oriental Studies, Balliol College, University of Oxford (thesis entitled 'Between two civilisations: history and self-representation of Bangladeshi Buddhism')
- Laurea in Political Science, The University of Milan
- Maturità Classica (Italian High school diploma in: Italian grammar and literature, history, Latin grammar and literature, Ancient Greek grammar and literature, English grammar and Literature, History of Art, Philosophy, Physics, Biology, Chemistry, Natural Science, Geography)

Professional

- Corporate Fundraising (Certificate Level). Institute of Fundraising, London
- CRM and the Supporter Journey. Institute of Fundraising, London
- Certificate in Fundraising (Distinction Grade). Institute of Fundraising, London
- Impact Report Writing. Third Sector, London
- Major Donor Fundraising. Institute of Fundraising, London
- Social Return on Investment Training. ICF GHK, London
- Salesforce for Fundraising. Third Sector IT, London.
- Effective Fundraising Strategy. Directory of Social Change, London.
- Cambridge University Certificate in English Language Teaching to Adults. British Study Centres, Oxford
- PR and Press Relation. ISFORP Public Relations Training Institute, Milano, Italy.

CURRICULUM VITAE PAOLA TINTI

SKILLS

Languages

- Native in Italian
- Native level in English
- Academic command of Spanish, Portuguese, French, Bengali, Pali.
- Elementary proficiency of Japanese.

IT

- Mac OS 10.7.5
- MS Office
- CAT tools: Wordfast3 Professional

SERVICES OFFERED

Translation

English → Italian

Italian → English

Proofreading

Ample experience of proofreading (publishing standard) in both Italian and English.

Main subject areas:

Arts/Humanities and Social Sciences, Finance/Economics, Business/Commerce, Not for Profit, Fundraising, Education, Engineering, Journalism, Marketing/Market research, Travel & Tourism, Fashion, Arts and Crafts.

Other services

Abstracting, Transcription, Voiceover, Online Tutoring.

WORK EXPERIENCE

- 2013 – present : Full-time freelance translator
- 1998 – 2013: Part-time translator
- 2010 – 2013: Fundraiser and Development Advisor
- 2008 – 2011: Teacher of English as a foreign language to adults
- 2003 – 2007: Independent traveller
- 1998 – 2002: Financial writer and researcher
- 1993 – 1994: University Lecturer of Italian (full-time)

TRANSLATION EXPERIENCE

- Translations into English (over 500,000 words)
- Translation into Italian (over 500,000 words)

REFEREES

I would be happy to supply names upon request.